

Loan Agreement		Smlouva o výpůjčce	
I. Contracting Parties:		I. Smluvní strany	
<p>Fakultní nemocnice Olomouc, with registered address at I. P. Pavlova 185/6, 779 00 Olomouc, Czech Republic, Company ID No.: 00098892, Tax ID No.: CZ00098892, represented by Prof. Roman Havlík, M.D., Ph.D., Director (Hereinafter referred to as the "Borrower")</p> <p>And</p> <p>F. Hoffmann-La Roche Ltd, headquartered in Grenzacherstrasse 124, 4070 Basel, Switzerland („Sponsor” or „Lender“), and</p> <p>Labcorp Drug Development Inc., with its registered seat at 206 Carnegie, Center Princeton, New Jersey, 08540-6233, US, DIČ 22-3265977 and its structural unit of legal entity Covance Clinical and Periapproval Services Limited, organizační složka, V Parku 2343/24, 148 00 Prague 4, Czech Republic Represented by: Robert Chudáček Company ID: 273 70 976 VAT ID: CZ27370976</p> <p>The organisation is registered with the Commercial Register maintained by Municipal Court in Prague</p> <p>(hereinafter referred to as the "CRO")</p> <p>in accordance with the provisions of Section 2193 et seq. of Act No. 89/2012 Coll., the Civil Code, are entering into the following Agreement:</p>		<p>Fakultní nemocnice Olomouc, se sídlem I. P. Pavlova 185/6, 779 00 Olomouc, Česká republika, IČ: 00098892, DIČ: CZ00098892, zastoupena prof. MUDr. Romanem Havlíkem, Ph.D., ředitelem (dále jen "vypůjčitel")</p> <p>a</p> <p>F. Hoffmann-La Roche Ltd, se sídlem Grenzacherstrasse 124, 4070 Basilej, Švýcarsko, („Sponsor” or „půjčitel“)a</p> <p>Labcorp Drug Development Inc., se sídlem na adrese 206 Carnegie Center Princeton, New Jersey, 08540-6233, USA, DIČ 22-3265977 a její přidružené společnosti Covance Clinical and Periapproval Services Limited, organizační složka, V Parku 2343/24, 148 00 Praha 4, Česká republika, zastoupená: Robertem Chudáčkem, manažerem IČ: 273 70 976 DIČ: CZ27370976</p> <p>Společnost je zapsaná v OR vedeném u Městského soudu v Praze</p> <p>(dále jen "CRO")</p> <p>uzavírají v souladu s ust. § 2193 a násl. zák. č. 89/2012 Sb. Obč. zák. následující smlouvu:</p>	
II. Subject of the Agreement		II. Předmět smlouvy	
<p>The Lender leaves the following equipment to the Borrower for free use:</p>		<p>Půjčitel přenechává vypůjčitelí nezuživatelnou věc k bezplatnému užívání</p>	
Equipment / Předmět vybavení	Type of Equipment/Typ vybavení	Quantity for the site/Počet kusů	Economic value €/ Hodnota/€
ERT - ECG, Central Imaging, Lung Biopsies / ERT – EKG, centrální čtení. Biopse plíc	MAC 2000 ECG Machine / SIP Lung Biopsy Kits /	1 ECG machine Quantity of lung biopsy kits – Initial shipment with 2 kits.	€ 2295.69

		Total quantity for site depends on the recruitment. / Iniciální množství – 2. Celkové množství záleží na počtu nabraných pacientů.	
Yprime - Electronic Clinical Outcome Assessment (eCOA)	Tablet Device		540.00
Vitalograph - Spirometry, 6MWT, Borg Scale, DLco / Vitalograf – Spirometrie, 6MWT, Borg škála, DLco	<p>6600 COMPACT workstation: / Workstation 6600 COMPACT:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Customized Spirotrac software for manual DLco Data Capture, 6MWT and Spirometry testing / - Backup USB drives / <p>Printer/scanner /</p> <ul style="list-style-type: none"> - 3 L Precision Syringe - Pack(s) BVF/Noseclips (50) / <p>For connection to Site internet (required for transmissions to CDMS) /</p> <ul style="list-style-type: none"> - WiFi Adaptor / - Ethernet cable / <p>Tablet with customized Spirotrac software for 6MWT tablet /</p> <p>6600 kompaktní pracovní stanice</p> <ul style="list-style-type: none"> - Přispůsoben Spirotrac software pro manual DLco Data Capture, 6MWT a test spirometrie 	<p>1 Spirometer</p> <p>1 tablet for 6MWT</p> <p>1 back-up USB device</p>	<p>* See specific table</p> <p>Vitalograph equipment values</p> <p>COMPACT Expert Workstation and accessories*. /</p> <p>Viz konkrétní tabulka</p> <p>Hodnoty zařízení</p> <p>Vitalograph COMPACT Expert Workstation a příslušenství *</p>

	<ul style="list-style-type: none"> - záložní USB disky <p>Tiskárna / skener</p> <ul style="list-style-type: none"> - 3 L přesná stříkačka - Balení BVF/spony na nos (50) <p>Pro připojení k internet na pracovišti (nutné pro přenos do CDMS)</p> <ul style="list-style-type: none"> - WiFi Adapter - Ethernetový kabel <p>Tablet s přispůsobeným Spirotrac softwarem pro 6MWT tablet</p>		
--	--	--	--

*

Equipment/Vybavení	Hodnota /Value €
Compact Workstation	3071.08
Syringe	262.08
BVF's	91.01
HP Envy 7155 Printer	142.75
Microsoft Surface Go 2 tablet	397.45
HP Officejet 8015	108.52
Ethernet/RJ45 Cable	12.52
WiFi Adaptor	16.70
Pulse Oximeter	563.49
6MWT Kit (stopwatch, lap counter, tape and cones)	20.87
-70 C freezer and thermometer	484
Sphygmomanometer	216

Hereinafter together referred to as the Equipment/ Společně dále jen přístroj.

Also, the Lender declares the above-mentioned Equipment is suitable for proper use and its condition complies with applicable regulations. To the extent the Equipment is qualified as a medical device, the Lender declares the manufacturer has issued a declaration of conformity to the subject item in accordance with Czech law.

Půjčitel současně prohlašuje, že výše uvedený přístroj je způsobilý k řádnému užívání a jeho stav odpovídá příslušným předpisům. V rozsahu v jakém je přístroj považován za zdravotnické vybavení, půjčitel prohlašuje, že výrobce vydal prohlášení o shodě k předmětu smlouvy v souladu s českými právními předpisy.

Any repairs, maintenance, inspections (electrical, pressure, gas) and servicing of the Equipment, including – to the extent applicable - authorized maintenance according to Section 65 of Act 89/2021 Coll., on Medical Devices, or according to the manufacturer's recommendations, calibration and validation will be arranged by the Lender (No Lender prompt shall be required for periodic activities). Unless such repair, maintenance, inspection or servicing have been caused by Borrower's negligence, wilful misconduct or breach of this Agreement, Lender shall bear the costs of such intervention. Copies of reports on inspections, service interventions, revisions, calibrations and validations shall be sent to the Borrower immediately.

III.

Borrower Responsibilities

The Borrower shall use the Equipment properly, appropriately to the item's nature, in accordance with its Instructions for Use and exclusively for the purpose of the Clinical Trial No. WA42293 and WAS42294.

The Borrower shall protect the borrowed Device from damage, loss and/or destruction. No third party use is allowed. When the Loan Period expires, the Borrower shall return the Equipment to the Lender subject terms of the Article II, in the condition it was delivered, except for wear and tear from normal use. Borrower shall be liable for all damages caused by Borrower's negligence, wilful misconduct or breach of this Agreement..

IV.

Loan Period

The Loan Period shall correspond to the duration of the Clinical Trial No. WA42293 and WA42294

The Parties may terminate the Loan by mutual agreement.

The Lender may request an early return of the Equipment if the Borrower's use of the Equipment is in violation hereof.

Under circumstances that the Lender could not have foreseen, the Borrower shall return the Equipment early at the Lender's request.

If the Borrower desires to return the Equipment early and such a return would be an inconvenience for the Lender, such a return is subject to the Lender's consent.

Veškeré opravy, údržbu, revize (elektrické, tlakové, plynové) a servis předmětu výpůjčky (jak je vyžadováno s ohledem na předmět výpůjčky) včetně provádění odborné údržby dle § 65 zákona 89/2021 Sb., o zdravotnických prostředcích, nebo dle doporučení výrobce, kalibrace a validace bude provádět na své náklady půjčitel (v případě periodických činností bez vyzvání). Výše uvedené se nevztahuje na opravy, údržbu, revize a servis předmětu výpůjčky, který byl způsoben nedbalostí, úmyslným opomenutím a nebo v rozporu s touto smlouvou Výpůjčitelem. V těchto případech případné náklady hradí Výpůjčitel. Kopie protokolů o provedených prohlídkách, servisních zásazích, revizích, kalibracích a validacích budou neprodleně zasílány vypůjčiteli.

III.

Povinnosti vypůjčitele

Vypůjčitel je povinen uvedený přístroj řádně užívat přiměřeně povaze věci v souladu s návodem k jeho obsluze výhradně pro potřeby Studie Protokol: WA42293 a WA42294

Vypůjčitel je povinen zapůjčený přístroj chránit před poškozením, ztrátou nebo zničením, nesmí jej předat k užívání třetím osobám. Po skončení výpůjčky je vypůjčitel povinen přístroj dle čl. II. této smlouvy vrátit půjčiteli ve stavu odpovídajícím době jeho užívání.

IV.

Doba výpůjčky

Doba výpůjčky je stanovena na dobu klinického hodnocení č. WA42293 a WAS42294

Smluvní strany mohou ukončit výpůjčku dohodou.

V případě, že by vypůjčitel užíval přístroj v rozporu s touto smlouvou, je půjčitel oprávněn požadovat jeho vrácení i před skončením doby výpůjčky.

Smluvní strany se dohodly, že z důvodu, který nemohl půjčitel předvídat, bude za základě požadavku půjčitele přístroj předčasně vrácen.

Pokud by vypůjčitel chtěl přístroj předčasně vrátit a půjčiteli by z toho vznikly potíže, může tak učinit jen se souhlasem půjčitele.

V.

Final Provisions

This Agreement enters into force and effect on the day when signed by both Parties. If this Agreement is required to be posted in the Contract Register in accordance with Act No. 340/2015 Coll., the Agreement enters into effect as of the day of such posting.

This Agreement shall be drawn up in duplicate, and each Contracting Party shall receive one copy.

Any updates hereto shall be made by a written amendment agreed upon by both Parties.

Each Contracting Party shall notify the other Party of any potential changes in their details including their name, registered office, and/or statutory body within 30 days.

This Agreement shall be governed by and construed in accordance with the law of the state of Czech republic. Disputes arising out of or in connection with this Agreement shall be resolved by competent courts of the Czech Republic.

In the event of a conflict between the Czech and English version of this Agreement, the Czech version shall prevail.

V.

Závěrečná ustanovení

Smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem jejího podpisu oběma smluvními stranami, v případě, že se na tuto smlouvu vztahuje povinnost jejího uveřejnění v souladu se zákonem č. 340/2015 Sb., o registru smluv, nabývá účinnosti dnem jejího zveřejnění v registru smluv.

Vyhotovuje se ve dvou stejnopisech, po jednom pro každou smluvní stranu.

Jakékoliv změny této smlouvy budou řešeny písemným dodatkem se souhlasem obou smluvních stran.

Smluvní strany se zavazují, že sdělí ve lhůtě 30 dnů změny v označení (název, sídlo, statutární zástupce) druhé smluvní straně.

Tato smlouva se řídí a je vykládána v souladu se zákony státu České republiky. Spory vzniklé z této Smlouvy nebo v souvislosti s touto Smlouvou budou řešeny příslušnými soudy České republiky.

V případě rozporu mezi českou a anglickou verzí, má přednost a je rozhodující verze česká.